

Newsletter / Hírlevél

Winter 2019 / 2019 tél

Schweizerische Botschaft Budapest

Svájci nagykövetség Budapest

2 / 2019

**Wir wünschen besinnliche Feiertage und einen guten Start
in das Jahr 2020!**



Foto: Shutterstock via events24.ch

Kellemes Ünnepeket és Boldog Új Évet kívánunk!



Inhaltsverzeichnis / Tartalomjegyzék

Editorial: Grusswort des Botschafters zum Jahresende	3
Vezércikk: A nagykövet év végi köszöntője	4
Botschaftsdelegation besucht Pécs.....	5
A nagykövetség delegációjának pécsi látogatása	6
Erstes schweizerisch-ungarisches Gesundheitsforum.....	7
Első svájci-magyar Egészségügyi Fórum	7
Emmentaler Erfolg beim II. Internationalen Käsefestival	8
Ementáli siker a II. Nemzetek Sajtfesztiválján.....	8
Besuch im Kinderheim Cseppkő	9
Látogatás a Cseppkő Gyermekotthonban	9
Schweizer Filme in Ungarn.....	10
Svájci filmek Magyarországon.....	11
Konzerte	12
Koncertek.....	12
Ausstellungen mit Schweizer Präsenz	13
Kiállítások svájci résztvevőkkel	13
Der Carl Lutz Vortrag an der Andrassy Universität	14
Carl Lutz-előadás az Andrassy Egyetemen	14
Abraham Ganz: Ein Zürcher Unternehmer in Budapest	15
Ganz Ábrahám: Egy zürichi vállalkozó Budapesten.....	15
European Language Cocktail Bar.....	16
Európai Nyelvi Kocktélbár	16
Schulklassen zu Besuch auf der Botschaft	17
Iskolai osztályok látogatása a nagykövetségen	17
Ausblick	18
Kitekintő	19
Personaländerungen / Személyi változások	20
Wichtige Adressen / Fontos címek	22
Kontakt / Impressum	22



Editorial: Grusswort des Botschafters zum Jahresende

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Mitlesende

Die Tage sind kürzer geworden, die Temperaturen gesunken und es weihnachtet in Budapest – kurz: Das Jahr neigt sich in raschen Schritten dem Ende zu. Dies gibt uns die Gelegenheit, zurückzublicken auf die Tätigkeiten unserer Botschaft und Sie – so hoffe ich – neugierig auf das Kommende zu machen.

Die ungarisch-schweizerischen Beziehungen entwickeln sich gut. Darüber freue ich mich als Schweizer Botschafter sehr. Damit das so bleiben kann, sind wir im permanenten Kontakt mit Angehörigen und Vertretern der verschiedensten Bereiche.

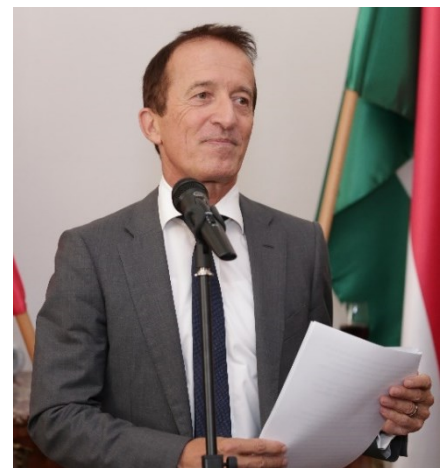
So prägen Schweizer Firmen die ungarische Wirtschaftslandschaft als kleine und grössere i-Punkte. Davon konnte sich eine Delegation der Botschaft ein Bild machen, als wir der Umgebung Pécs einen mehrtägigen Besuch abstatteten und mit Vertretern aus Wirtschaft und Politik Möglichkeiten der Schweizer Präsenz besprachen. Vom regen Kontakt auf Verwaltungsebene zeugt daneben ein von der Botschaft mitinitiiertes Forum, in welchem sich Vertreter aus der Schweiz und Ungarn über Herausforderungen im Gesundheitsbereich austauschen konnten.

Im kulturellen Bereich stellt das «Sehenswert»-Filmfestival einen jährlichen Fix- und Höhepunkt dar. Besonders gefreut habe ich mich über die Aufführung von *Zwingli*, einem Film über den Schweizer Reformator, und das anschliessende Podiumsgespräch mit Regisseur Stefan Haupt. Daneben, fernab von Kinoleinwänden, unterstützte die Botschaft verschiedene Ausstellungen, Konzerte und machte Werbung für unsere Sprachenvielfalt.

Mit unserem Newsletter möchten wir Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, jeweils einen Blick auf die Arbeit unserer Botschaft eröffnen. Gleiches haben wir auch dieses Jahr wieder mehreren Schweizer Schulklassen ermöglicht und ihnen in unseren Räumlichkeiten in Workshops unsere Arbeit nähergebracht.

Das Jahresende ist eine besinnliche Zeit. Doch schon kurz nach dem Silvesterfeuerwerk geht es bei uns mit frischem Elan weiter. Konzerte, Ausstellungen, Literaturveranstaltungen und Aktivitäten rund um den 125. Geburtstag von Carl Lutz – halten Sie Ausschau nach uns.

Zum Jahresende möchte ich schliesslich die Gelegenheit nutzen, all unseren Partnern für die gute Zusammenarbeit zu danken. Auch ihrem Einsatz ist es zu verdanken, dass wir dem kommenden Jahr voller Tatendrang entgegensehen. Doch zuvor wünsche ich Ihnen und Ihren Angehörigen – auch im Namen des ganzen Botschaftsteams – frohe und besinnliche Festtage und einen guten Start ins neue Jahr. Oder wie wir zu sagen pflegen: *Frohi Wiehnachte und en guete Rutsch*.



Dr. Peter Burkhard,
Schweizerischer Botschafter

Vezércikk: A nagykövet év végi köszöntője

Kedves Honfitársaim! Kedves Olvasók!

Rövidebbek lettek a napok, alacsonyabb a hőmérséklet és közeledik Budapesten a karácsony – röviden: az év gyors léptekkel halad a vége felé. Ez lehetőséget kínál nekünk arra, hogy visszatekintsünk nagykövetségünk tevékenységére és – remélhetőleg – kíváncsivá tegyük Önöket az eljövendő időszak vonatkozásában.

A magyar-svájci kapcsolatok jól fejlődnek. Svájci nagykövetként ennek nagyon örülök. Annak érdekében, hogy ez így is maradjon, állandó kapcsolatban vagyunk különböző területek munkatársaival és képviselőivel.

A magyar gazdaság térképét ily módon a nálunk tevékenykedő kisebb és nagyobb svájci cégek is gazdagítják. A nagykövetség delegációja akkor alkotott erről képet, amikor többnapos látogatást tettünk Pécs környékén, ahol a gazdaság és a politika képviselőivel beszéltük meg a svájci jelenlét lehetőségeit. Emellett a közigazgatás szintjén zajló élénk kapcsolatokról tanúskodik a többek között a nagykövetség közreműködésével kezdeményezett fórum, ahol Svájc és Magyarország képviselői az egészségügy területének kihívásairól cserélhettek eszmét.

Kulturális területen a Sehenswert, azaz a Szemrevaló Filmfesztivál jelenti az éves fixprogramot és egyben csúcspontot. Külön örömmre szolgált a *Zwingli*, a svájci reformátorról szóló film bemutatása és az azt követő pódiumbeszélgetés Stefan Haupt rendezővel. A nagykövetség emellett – a mozivászonról távolabb – különböző kiállításokat és koncerteket is támogatott, valamint reklámozta Svájc nyelvi sokszínűségét.

Hírlevelünkkel szeretnénk betekintést nyújtani Önöknek, kedves olvasók, nagykövetségünk munkájába. Ugyanezt ebben az évben is ismét lehetővé tettük több svájci iskolai osztály számára. Hivatali helyiségeinkben különböző workshopok keretében mutattuk be munkánkat a diákoknak.

Az év vége bensőséges időszak. De már nem sokkal a szilveszteri tűzijátékot követően friss lendülettel folytatjuk munkánkat. Koncertek, kiállítások, irodalmi események, valamint Carl Lutz 125. születésnapjával összefüggő rendezvény – mind olyan programok, amelyeket szívesen megmutatunk majd Önöknek.

Végül szeretném megragadni az alkalmat, hogy az év végén valamennyi partnerünknek köszönetet mondjak a jó együttműködésért. Az ő fáradásuknak is köszönhető, hogy tele tenni akarással tekintünk az eljövendő esztendő elé. Előbb azonban kellemes és bensőséges ünnepeket és boldog új évet kívánok Önöknek és hozzátartozóiknak – a nagykövetség egész csapata nevében is. Vagy ahogy mondani szoktuk: *Frohi Wiehnachte und en guete Rutsch*.



Dr. Peter Burkhard,
Svájc nagykövete

Botschaftsdelegation besucht Pécs

Am 13. und 14. November besuchte eine Delegation der Botschaft die Stadt Pécs, um Vertreter der dort ansässigen schweizerischen Unternehmen zu treffen. Vom multinationalen Konzern bis hin zum familiengeführten KMU sind diese dort breit aufgestellt. Die Porzellanmanufaktur «Zsolnay» stellt eines der wichtigsten Wahrzeichen der Stadt Pécs dar und ist gleichzeitig eine der bekanntesten ungarischen Weltmarken. Der Besuch bei «Zsolnay» erfolgte gemeinsam mit Mitgliedern von Swisscham.

Grösstes schweizerisches Unternehmen in der Region ist die Zementfabrik von Királyegyháza, welche zum

Zürcher Konzern LafargeHolcim gehört. Hinzu kommen eine Handvoll KMU, deren Gründer in der Schweiz verwurzelt sind. Ältestes Beispiel ist sicherlich das Café Cafilisch in der Innenstadt, welches 1869 in den Besitz von Christoph Cafilisch ging und zwar auch heute noch dessen Namen trägt, sich jedoch nicht mehr in schweizerischem Besitz befindet.

Während sich die beiden grösseren Unternehmen im weitesten Sinne der Bauindustrie zuschreiben lassen können, sind die KMU in Branchen tätig, die unterschiedlicher nicht sein könnten: Unsere Landsleute sind beispielsweise im Weinanbau, in der Textilindustrie und auch im Metallbau engagiert.



Die Schweizerische Botschaft und Swisscham bei Zsolnay /
A svájci nagykövetség és a Swisscham a Zsolnay Porcelánmanufaktúrában /
Foto: Zsolt Lénárt

Die Botschaft organisierte des Weiteren ein Treffen zwischen Vertretern aus der Politik und den Vertreterinnen und Vertretern der schweizerischen Unternehmen. Der direkte Austausch wurde von allen Teilnehmenden sehr geschätzt.

Der Besuch in Pécs bot der Delegation eine hervorragende Gelegenheit, um die verschiedensten Akteure vor Ort kennenzulernen sowie gleichzeitig einen Eindruck über die wirtschaftliche und politische Lage zu erhalten.



Besuch bei Winzerei Heumann / Látogatás a Heumann pincészetben / Foto: Robert Kattein

A nagykövetség delegációjának pécsi látogatása

November 13-án és 14-én a nagykövetség delegációja Pécs városában tett látogatást, hogy ottani svájci vállalatok képviselőivel találkozzon. A multinacionális konszerntől egészen a családi kézben lévő kis-és középállalatokig (KKV) sokféle cég megtalálható közöttük. A Zsolnay Porcelánmanufaktúra Pécs városának egyik legfontosabb jelképét testesíti meg és egyidejűleg egyike a legismertebb magyar világmárkáknak. A Zsolnay-nál tett látogatásra a Swisscham tagjaival közösen került sor.



Botschafter Burkhard bei Zsolnay / Burkhard nagykövet úr a Zsolnay porcelánnál /
Foto: Robert Kattein

A régió legnagyobb svájci vállalkozása a Királyegyházi Cementgyár, amely a zürichi LafargeHolcim konszernhez tartozik. Ehhez járul még egy maroknyi olyan KKV, melynek alapítói svájci gyökerekkel rendelkeznek. A legrégebbi példa bizonyára a belvárosi Caflisch Cukrászda, amely 1869-ben került Christoph Caflisch birtokába és mindmáig az ő nevét viseli, noha már nincsen svájci tulajdonban. Míg a két nagyobb vállalkozás a legtágabb értelemben vett építőiparhoz sorolható, a KKV-k olyan ágazatokban működnek, amelyek nem is lehetnének eltérőbbek. Honfitársaink például a borászatban, a textiliparban és a fémipar területén tevékenykednek.

A nagykövetség ezen túlmenően találkozót szervezett a politikai élet és a svájci vállalkozások képviselői számára. Valamennyi résztvevő nagyra értékelte a közvetlen eszmecserét.

A pécsi látogatás kiváló lehetőséget kínált a delegáció számára, hogy a helyszínen ismerkedjen meg a legkülönbözőbb szereplőkkel, valamint egyidejűleg benyomást szerezzen a gazdasági és politikai helyzetről.

Erstes schweizerisch-ungarisches Gesundheitsforum

Am 4. November luden Botschafter Peter Burkhard und Swisscham-Präsident István Béres zum ersten schweizerisch-ungarischen Gesundheitsforum ein. Aus der Schweiz war Botschafterin Nora Kronig-Romero angereist, die als Vize-Direktorin des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) für die Gesundheitsausienpolitik zuständig ist. Darüber hinaus nimmt sie für die Schweiz auch einen Sitz im ständigen Komitee der Weltgesundheitsorganisation (WHO) ein. Mit Dr. Endre Péter Csányi aus dem ungarischen Staatssekretariat für Gesundheit und Dr. Ábel Berczik aus dem Staatssekretariat für Haushaltsplanung waren sowohl das Ministerium für Humanressourcen als auch das Finanzministerium auf Vize-Staatssekretär-Ebene vertreten.

László Juhász, der Moderator des Forums, führte ein Podiumsgespräch mit den Vertretern der Ministerien beider Länder. Alle Anwesenden hatten über eine App die Möglichkeit, ihre Fragen einzubringen und somit eine interaktive Rolle einzunehmen.



Nora Kronig-Romero hält eine Rede / Nora Kronig-Romero előadást tart /
Foto: Robert Kattein

Während die Ausgangslage beider Länder doch sehr unterschiedlich ist, unterliegen beide ähnlichen Herausforderungen: Durch die Zunahme der personalisierten Behandlungen haben sich die Behandlungskosten bei Krebspatienten seit dem Jahr 2008 verdoppelt, was eine erhebliche finanzielle Belastung für die Gesundheitssysteme darstellt.

Am Ende der Veranstaltung konnte als Fazit gezogen werden, dass nicht nur eine verbesserte Finanzierungslage, sondern insbesondere Präventionskampagnen, Aufklärung und effiziente Früherkennungsprogramme zu einer erfolgreicherem und kostengünstigeren Behandlung führen können.

Első svájci-magyar Egészségügyi Fórum

Peter Burkhard nagykövet és Béres István, a Swisscham elnöke november 4-re hívták meg az első svájci-magyar egészségügyi fórum résztvevőit. Svájcban Nora Kronig-Romero nagykövet asszony vett részt a rendezvényen, aki a Szövetségi Egészségügyi Hivatal (BAG) igazgatóhelyetteseként az egészségügyi külpolitikáért felelős. Ezen túlmenően ő tölti be az Egészségügyi Világszervezet (WHO) állandó bizottságában Svájc helyét. A magyar egészségügyi államtitkárság részéről Dr. Csányi Endre Péter és a költségvetéstervezési államtitkárság részéről Dr. Berczik Ábel révén mind az Emberi Erőforrások Minisztériuma, mind a Nemzetgazdasági Minisztérium helyettes államtitkári szinten képviseltette magát.

Juhász László a fórum moderátoraként pódiumbeszélgetést folytatott a két ország minisztériumainak képviselőivel. Egy applikáció segítségével minden jelenlétűnek lehetősége volt arra, hogy kérdéseket tegyen fel és interaktív szerepet vállaljon. Míg a két ország kiinduló helyzete nagyon is különböző, hasonló kihívások előtt állnak. A személyre szabott kezelések számának növekedése révén a rákos betegek gyógyításának költségei 2008 óta megduplázódtak, ami jelentős pénzügyi megterhelést jelent az egészségügyi rendszerek számára.

A rendezvény végén azt a következtetést lehetett levonni, hogy nemcsak a jobb finanszírozási helyzet, hanem különösen a prevenciók kampányok, a felvilágosítás és a hatékony korai felismerő programok vezethetnek a sikeresebb és kedvezőbb költségű kezelésekhez.

Emmentaler Erfolg beim II. Internationalen Käsefestival

Am 19. Oktober fand in Budapest das zweite Internationale Käsefestival statt. Zehn Tonnen Käse – mehr als 400 Sorten aus über 25 Ländern – wurden im Rahmen der eintägigen Veranstaltung vorgestellt und verkostigt. Für jedes Land präsentierte der Organisator eine Auswahl an Käsesorten, die im Rahmen eines internationalen Käsewettbewerbs miteinander verglichen werden konnten.



Schweizer Käsesorten / Svájci sajtajták / Foto: Robert Kattein

Juroren waren die Besucherinnen und Besucher des Festivals, die über eine App ihre Stimme für den beliebtesten Käse abgeben konnten.

Aus schweizerischer Sicht verlief der Tag sehr erfolgreich: Der Emmentaler AOP erzielte den 2. Rang.

Ementáli siker a II. Nemzetek Sajtfesztiválján

Október 19-én került megrendezésre Budapesten a II. Nemzetek Sajtfesztiválja. Az egynapos rendezvény keretében – több mint 25 ország több mint 400 készítményéből – 10 tonna sajt került bemutatásra és a különböző sajtajtákat meg is lehetett kóstolni. A szervező minden országból bemutatott különböző sajtajtákat, amelyek nemzetközi sajtverseny keretében mérkőzhettek meg egymással.

A fesztivál látogatói zsűriztek, akik egy applikáció segítségével adhatták le szavazatukat a legkedveltebb sajtra.

Svájci szemszögből nézve a nap nagyon sikeresen telt. Az ementáli AOP 2. helyezést ért el.



Der siegreiche Emmentaler/A díjnyertes ementáli
Fotó: Robert Kattein

Besuch im Kinderheim Cseppkő

Unter dem Titel *Creating Futures* findet bis 2021 eine schweizerisch-ungarische Kooperation im Kinderheim Cseppkő des 12. Bezirks von Budapest statt, die jungen Menschen bei der Suche nach ihrem Lebensweg helfen soll.



Herczeg Krisztián und Peter Burkhard /
Foto: Schweizerische Botschaft

Auf Einladung des Direktors Dr. Krisztián Herczeg besuchte eine Delegation um Botschafter Peter Burkhard am 15. November die Institution und zeigte sich beeindruckt von der Professionalität und dem Enthusiasmus des Vorstands.

Ähnliche Erfahrungen machten auch der stellvertretende Missionschef Istvan Kocsis und seine Frau beim Besuch der Nikolausfeier des Heimes am 3. Dezember, bei der die Kinder eine feierliche Vorführung präsentierten.

Látogatás a Cseppkő Gyermekotthonban

Creating Futures címmel 2021-ig svájci-magyar szakmai együttműködés zajlik a 12. kerületi Cseppkő Gyermekotthonban, mely arra hivatott, hogy segítse a fiatalokat életcéljuk megtalálásában.

Peter Burkhard nagykövet úr két munkatársnője kíséretében dr. Herczeg Krisztián igazgató úr meghívására november 15-én látogatott el az intézménybe. Mély benyomást tett rájuk a nevelőtestület szakmai felkészültsége és lelkes hozzáállása.

Hasonló tapasztalatokat szerzett Kocsis Istvan misszióvezető-helyettes úr és felesége, akik részt vettek az otthon december 3-i Mikulás-ünnepségén, amelyen a gyerekek ünnepi műsort adtak elő.



Guadalupe Albert, die Frau von Botschaftsrat István Kocsis mit dem jungen St. Nikolaus /
Kocsis István misszióvezető-helyettes felesége, Guadalupe Albert egy ifjú Mikulással /
Fotó: Svájci nagykövetség

Schweizer Filme in Ungarn

Das Jahr 2019 war auch aus kultureller Sicht erfolg- und ereignisreich. Auch in der zweiten Jahreshälfte können wir auf zahlreiche gut gelungene Anlässe zurückblicken. Anfang Herbst stand das Kino im Mittelpunkt. Unsere Botschaft hat die Präsentation mehrerer Schweizer Filme an verschiedenen Filmfestivals unterstützt.

Das 16. **Filmfestival Cinefest** wurde zwischen dem 13. und 21. September in Miskolc veranstaltet. Der aussergewöhnliche Schweizer Film *Chris, the Swiss*, ein Dokumentarfilm mit Animationseinlagen der jungen Regisseurin Anja Kofmel, war der beliebteste Dokumentarfilm und gewann den Cinedocs-Preis in Miskolc.



Regina Russz, Direktorin des Österreichischen Kulturforums, Evelyn Hust, Leiterin des Goethe Instituts und Peter Burkhard / Foto: Zoltán Kerekes

Am traditionell Ende September beginnenden **Filmfestival Sehenswert**, welches vom Goethe Institut, dem Österreichischen Kulturforum und der Schweizerischen Botschaft gemeinsam organisiert wird, wurden fünf Schweizer Filme gezeigt.

Wie immer erwarteten Filmliebhaber nicht nur die neuesten Filme aus dem deutschsprachigen Sprachraum, sondern auch einige Überraschungen. Dieses Jahr luden wir Stefan Haupt, den Regisseur von *Zwingli* nach Budapest ein. Sein Film ist nicht nur in der Schweiz ein Kassenschlager.

Auch in den ungarischen Städten Budapest, Debrecen, Pécs und Szeged wollten sehr viele Menschen mehr über den Schweizer Reformator Zwingli erfahren. Nach der ungarischen Premiere am 30. September führte der Schweizerische Botschafter eine rege Podiumsdiskussion mit Stefan Haupt, bei der Anwesende spannende Details über Zwingli hören und den Regisseur über die Dreharbeiten fragen konnten.

Ein anderes Highlight: Das Festival gedachte dem im Februar verstorbenen Bruno Ganz mit Klassikern wie *Der Himmel über Berlin* und *Vitus*, aber auch einem seiner letzten Filme, *Der Trafikant*. In diesem verkörperte Ganz Sigmund Freud und liess sein aussergewöhnliches Talent nochmals aufblitzen.

Das italienische Kulturinstitut veranstaltet jedes Jahr das Filmfestival **Mittel Cinema Fest**. Am diesjährigen Festival zwischen dem 6. und 16. November hat die Botschaft die Präsentation des italienischsprachigen Filmes *Figlia mia* unterstützt. Der Film lief vor vollem Haus und war sehr beliebt beim Publikum.

Auch in Ungarn wird mehr und mehr ersichtlich, dass die Schweiz ein starkes Dokumentarfilmschaffen hat. Am **Menschenrechtsfilmfestival Verzio** standen vier Filme aus der Schweiz auf dem Programm, von denen die Schweizer Koproduktion *Der Advokat* mit dem Preis *Bester Menschenrechtsdokumentarfilm* ausgezeichnet wurde.

Svájci filmek Magyarországon

A 2019-es év kulturális szempontból is eredményes és eseménydús volt. Az év második felében is több sikeres rendezvényre tekinthetünk vissza. Az ősze elején a film állt a középpontban. Nagykövetségünk számos svájci film bemutatását támogatta különféle filmfesztiválokra.

A 16. **Cinefest Filmfesztivált** szeptember 13. és 21. között tartották Miskolcon. Anja Kofmel fiatal rendező különleges, animációs betétekkel készített dokumentumfilmje, a *Chris, a svájci* volt a legnépszerűbb dokumentumfilm, ami el is nyerte a Cinedocs-díjat.

A hagyományosan szeptember végén kezdődő, a Goethe Intézet, az Osztrák Kulturális Fórum és a Svájci Nagykövetség által közösen szervezett **Szemrevaló Filmfesztiválon** öt svájci filmet mutattunk be. Mint mindig, a film szerelmeseit nemcsak a német nyelvterület legújabb filmjeivel vártuk, hanem néhány meglepetést is tartogattunk számukra. Ebben az évben meghívtuk Budapestre Stefan Hauptot, a *Zwingli* rendezőjét. Filmje nemcsak Svájcban kasszasiker, Magyarországon Budapest, Debrecen, Pécs és Szeged városában is sokan szerettek volna többet megtudni a svájci reformátorról, Zwingliről.

A szeptember 30-i magyar premier után a svájci nagykövet élénk pódiumbeszélgetést folytatott Stefan Haupttal, melynek során a résztvevők érdekes részleteket hallhattak Zwingliről és a forgatásról is kérdeztek.

Egy másik fénypont: a fesztiválon a februárban elhunyt Bruno Ganzra olyan klasszikusokkal emlékeztünk, mint a *Berlin felett az ég* és a *Vitus*, valamint bemutattuk az egyik utolsó filmjét, *A trafikost* is, amelyben Sigmund Freudot játszotta, és újra megcsillantotta rendkívüli tehetségét.



Peter Burkhard Stefan Haupttal beszélget / Foto: Kerekes Zoltán

Az Olasz Kulturális Intézet minden évben megrendezi a **Mittel Cinema Fest Filmfesztivált**. Az idei fesztiválon, november 6. és 16. között nagykövetségünk az olasz nyelvű svájci *Én lányom* című film bemutatását támogatta. A film teltházas volt és nagy tetszést aratott a közönség körében.

Magyarországon is egyre világosabbá válik, hogy Svájcban jó dokumentumfilmek készülnek. A **Verzió Emberi Jogi Filmfesztiválon** négy svájci film szerepelt a programban, amelyek közül *Az ügyvéd* című svájci koprodukció nyerte el a *Legjobb emberi jogi film díját*.

Koncerte

Neben den Filmen gab es in den vergangenen Monaten auch mehrere schöne Konzerte, von denen wir an dieser Stelle folgende hervorheben möchten: Die Musiker von **Trio Rosa Mundi** haben ihr Studium an der weltberühmten Schola Cantorum Basiliensis absolviert. Am 15. November erhielten die Zuhörer im Óbudai Társaskör eine Kostprobe aus ihren Lieblingsmusikepochen, der Renaissance und dem Barock.

Mit Tschaikowskys *Nussknacker* in der Choreografie von Wayne Eagling und Tamás Solymosi gab **Thomas Herzog** am 29. November sein Debut bei der Ungarischen Staatsoper und verzauberte Gross und Klein auch bei den zwei weiteren Vorstellungen am 30. November und 4. Dezember. Der junge Dirigent aus Basel gastierte am 8. Dezember bereits zum zweiten Mal mit der Zuglói Filharmónia samt grossem Chor-Aufgebot im Bartók-Saal des MŰPA mit Ludvik Kendi (Bariton), dem Szent István Király Oratoriumchor sowie den Kinderchören der Hunyadi János und Liszt Ferenc Musikschulen. Auf dem Programm standen die *Symphonie op. 20* von Ernest Chausson, *Tout est lumière* von André Caplet sowie die *Weihnachtskantate* von Arthur Honegger.



Trio Rosa Mundi / Foto: Érdi Harmos Réka

Koncertek

A filmekén kívül az elmúlt hónapokban számos jó koncert is megrendezésre került, amelyek közül a következőket szeretnénk kiemelni. A **Rosa Mundi Trió** zenészei a világhírű Schola Cantorum Basiliensisben végezték tanulmányaikat. November 15-én az Óbudai Társaskör közönsége ízelítőt kaphatott a formáció kedvenc zenei korszakából, a reneszánszból és a barokkból.

Wayne Eagling és Solymosi Tamás koreográfiájában Csajkovszkij *Diótörőjével* **Thomas Herzog** november 29-én debütált a Magyar Állami Operaházban, és elbűvölte mind a fiatalokat, mind az idősebbeket, akárcsak a másik két előadáson november 30-án és december 4-én. A fiatal bázeli karmester december 8-án immár második alkalommal vezényelte a Zuglói Filharmóniát Kendi Lajos (bariton), a Szent István Király Oratóriumkórus, valamint a Hunyadi János és a Liszt Ferenc Zeneiskola gyermekkórusainak kíséretével a MŰPA Bartók termében. A programon Ernest Chausson *B-dúr szimfóniája*, André Caplet *Tout est lumière*-je és Arthur Honegger *Karácsonyi kantátája* szerepelt.

Ausstellungen mit Schweizer Präsenz

Bereits zum fünften Mal war zwischen dem 3. und 6. Oktober das Nordwestschweizer Kollektiv *a-space* auf dem **Art Market Budapest**, der führenden Kunstmesse der Region, mit einem Stand präsent. *a-space* ist eine künstlerbetriebene Galerie und ein Künstlerkollektiv, welches aufstrebende Künstler aus der ganzen Welt unterstützt. Anlässlich des runden Jubiläums zeigte die *a-space* Gallery Arbeiten von 13 internationalen Künstlern aus der Schweiz, Deutschland, Ungarn, Australien und Taiwan. In dieser grossen Gruppenausstellung wurde eine Auswahl von Werken gezeigt, die den Besuchern innovative Techniken und klare ästhetische Sprachen zeigten.



Peter Burkhard und Attila Ledényi an der Eröffnung des Schweizer Standes / Peter Burkhard és Ledényi Attila a svájci stand megnyitóján / Foto: Martin Gut

Zu den Künstlerinnen und Künstler gehörten Bruno Alder (CH), Fanni Bácskai (H), Fabian Bürgy (CH), Laura Badertscher (CH), Michael Cheung (HGK), Wei-Yun Chang (Taiwan), Martin Gut (CH), Steph Hermes (CH), Roy Andres Hofer (CH), Tyrone Richards (CH), Megan Rodgers (CH), Joey Schmidt-Muller (CH) und Jonathan Ouisse (H).

An der Eröffnung des Schweizer Standes hielt der Schweizerische Botschafter gemeinsam mit Art Market-Direktor Attila Ledényi und Roy Andres Hofer (Direktor von *a-space*) eine Rede und die Kuratorin Jasmin Glaab führte die Anwesenden durch die Ausstellung.

Am 29. Oktober wurde die Ausstellung von **Hans Peter Bauer** durch Csaba Kozák in der Gallery By Art in Budapest in der Ráday utca eröffnet. Im Mittelpunkt der Exposition standen die Themen Kommunikation und Konsum.

Kiállítások svájci résztvevőkkel

Az *a-space* Gallery Switzerland egy olyan művészek által vezetett galéria és művészcsoport, amely a világ minden tájáról támogat feltörekvő művészeket. 2019-ben az *a-space* ötödik alkalommal képviseltette magát a régió vezető művészeti vásárán, az **Art Market Budapest**en október 3 és 6. között. A kerek évforduló alkalmából a galéria 13 nemzetközi művész munkáját mutatta be Svájcból, Németországból, Magyarországról, Ausztráliából és Tajvanról. Erre a nagy csoportos kiállításra olyan műveket választottak ki, amelyek innovatív technikákkal és tiszta esztétikai nyelvvvel inspirálták a látogatókat. A kiválasztott művészek: Bruno Alder (CH), Bácskai Fanni (H), Fabian Bürgy (CH), Laura Badertscher (CH), Michael Cheung (HGK), Wei-Yun Chang (Taiwan), Martin Gut (CH), Steph Hermes (CH), Roy Andres Hofer (CH), Tyrone Richards (CH), Megan Rodgers (CH), Joey Schmidt-Muller (CH) és Jonathan Ouisse (H).

A svájci stand megnyitóján Svájc nagykövete Ledényi Attilával, az Art Market igazgatójával és Roy Andres Hoferral, az *a-space* vezetőjével együtt előadást, Jasmin Glaab kurátor pedig tárlatvezetést tartott a jelenlévőknek.

Kozák Csaba október 29-én nyitotta meg **Hans Peter Bauer** kiállítását a By Art Galériában Budapesten, a Ráday utcában. A kiállítás középpontjában a kommunikáció és a fogyasztás témaköre állt.

Der Carl Lutz Vortrag an der Andrassy Universität

Prof. Dr. Jürg Martin Gabriel, emeritierter Professor der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich, hielt am 6. November 2019 einen Carl-Lutz-Vortrag mit dem Titel *Brexit: Britischer Parlamentarismus im Wandel* an der Deutschsprachigen Andrassy Universität. Ziel von Prof. Gabriel war es, aus politikwissenschaftlicher Sicht zu analysieren, wie der klassische britische Parlamentarismus aufgrund des Brexits unter Druck geraten ist. Dabei sollten ausgehend vom Souveränitätskonzept und dem britischen Wahlrecht mögliche Brexit-Strategien analysiert werden. Der Andrassy-Saal war voll und es gab sehr viele interessierte Fragen seitens des Publikums. Die Diskussion wurde anschliessend im Rahmen des vom Schweizerischen Botschafter offerierten Stehempfanges weitergeführt.

Im Rahmen der Carl-Lutz-Reihe organisiert die Botschaft jedes Jahr Vorträge von Schweizer Wissenschaftlern an der Andrassy Universität.



Am Vortrag von Prof. Dr. Jürg Martin Gabriel / Prof. Dr. Jürg Martin Gabriel előadásán /
Foto: Schweizerische Botschaft / Svájci nagykövetség

Carl Lutz-előadás az Andrassy Egyetemen

A zürichi Műszaki Főiskola (ETH Zürich) nyugalmazott professzora, **Dr. Prof. Jürg Martin Gabriel** 2019. november 6-án Carl Lutz-előadást tartott *Brexit: a változó brit parlamentarizmus* témában a német nyelvű Andrassy Egyetemen. Gabriel professzor úr célja az volt, hogy politológiai szempontból elemezze, milyen nyomást gyakorolt a Brexit a klasszikus brit parlamentarizmusra. A szuverenitás koncepció és a brit választójog alapján vizsgálta meg a lehetséges Brexit-stratégiákat. Az Andrassy-terem tele volt és sok érdekes kérdés érkezett a közönség részéről. A svájci nagykövet az előadás után állófogadást adott, ahol a résztvevők folytathatták a beszélgetést.

A Carl Lutz-sorozat keretén belül a svájci nagykövetség minden évben előadást szervez az Andrassy Egyetemen svájci tudósok részvételével.

Abraham Ganz: Ein Zürcher Unternehmer in Budapest

1842 migrierte der Zürcher Abraham Ganz nach Pest. Der Metallgiesser, Erfinder und Unternehmer war anschliessend an der Konstruktion der Budapester Kettenbrücke beteiligt und kämpfte im ungarischen Aufstand gegen die Österreicher. Ruhm erlangte er jedoch für die Erfindung und Massenproduktion eines neuartigen Eisenbahnrades – über 100'000 Stück sollten später über die Schienen Europas rollen. Die Ganz-Werke gehörten zeitweise zu den grössten und erfolgreichsten Betrieben in ganz Österreich-Ungarn. Seit genau 50 Jahren erinnert am Ort der alten Fabrik in Budapest ein Museum an das Wirken des Schweizers. Im Rahmen der Feierlichkeiten zum runden Jubiläum gedachte Botschafter Burkhard Abraham Ganz mit einer Festrede und legte einen Kranz an der Büste des Unternehmers nieder.



Botschafter Burkhard bei der Kranzniederlegung /
Burkhard nagykövet úr a Ganz-szobor megkoszorúzásánál
Foto: Schweizerische Botschaft / Svájci nagykövetség

Ganz Ábrahám: Egy zürichi vállalkozó Budapesten

1842-ben a zürichi Ganz Ábrahám Pesten telepedett le. A fémöntő, feltaláló és vállalkozó ezt követően a budapesti Lánchíd építésében vett részt és a magyar felkelés során az osztrákok ellen harcolt. Hírnévre azonban azzal tett szert, hogy feltalált egy újfajta vasúti kereket és annak tömeges gyártását – ebből a későbbiekben több mint 100.000 darab gördült európai síneken. A Ganz Művek egy időben egész Ausztria-Magyarország legnagyobb és legsikeresebb üzemei közé tartozott. Pontosan 50 éve múzeum emlékeztet a régi gyár helyén Budapesten Ganz Ábrahám tevékenységére. A kerek évforduló ünnepségsorozata keretében Peter Burkhard nagykövet ünnepi beszéddel emlékezett meg Ganz Ábrahámról és megkoszorúzta a vállalkozó mellszobrát.

European Language Cocktail Bar

Auch dieses Jahr beteiligte sich die Botschaft wieder an der European Language Cocktail Bar. An dieser Zusammenkunft stellen Botschaften und Kulturinstitute ihre Landessprachen vor, mit dem Ziel, Junge und Junggebliebene für die Sprachenvielfalt Europas zu begeistern. Organisiert wurde der Anlass wie immer von der EUNIC Ungarn – der Vereinigung nationaler Kulturinstitute in der EU – und der Europäischen Kommission. Am Schweizer Stand konnte man sein Wissen über die Schweiz demonstrieren und spielerisch den Gebrauch unserer Landessprachen üben. Wie viele Bundesräte die Schweiz hat, dürften Sie, liebe AuslandsschweizerInnen, grösstenteils noch wissen. Aber wie heisst nochmal der höchste Schweizer Berg? Und wie steht's um Ihre Französisch-, Italienisch- und Rätoromanisch-Kenntnisse?



Unser Kollege, Fabian Schmid beim Schweizer Stand / Kollégánk, Fabian Schmid a svájci standnál /
Foto: Európai Nyelvi Kocktélbár Facebook-oldala

Európai Nyelvi Kocktélbár

A nagykövetség ebben az évben is részt vett az Európai Nyelvi Kocktélbár rendezvényen. Ezen az összejöveten nagykövetségek és kulturális intézetek mutatják be hazájuk nyelvét azzal a céllal, hogy a fiatalokat és örökifjúkat lelkesítsék Európa nyelvi sokszínűségéért. A rendezvényt, mint mindig, a EUNIC Magyarország – az EU nemzeti kulturális intézeteinek szervezete – és az Európai Bizottság szervezte. A svájci standon az érdeklődők Svájcra vonatkozó tudásukat bizonyíthatták és játékosan gyakorolhatták az alpesi ország nyelveinek használatát. Azt, hogy hány minisztere van Svájcnak, azt Önök kedves külföldön élő svájciak túlnyomórészt alighanem még tudják. De, hogy is hívják Svájc legmagasabb hegyét? És mi a helyzet a francia, olasz és rätoromán nyelvi ismereteikkel?

Schulklassen zu Besuch auf der Botschaft

Was macht man eigentlich den ganzen Tag, wenn man auf einer Botschaft arbeitet? Wie ist das, wenn man für die Arbeit in ein komplett fremdes Land geschickt wird? Und was braucht es, um Schweizer Diplomat oder Dipomatin zu werden? Diese und unzählige weitere Fragen stellten die Schülerinnen und Schüler Schweizer Schulklassen bei ihren Besuchen auf der Botschaft. Die Klasse 4aN der Kantonsschule Olten erfuhr von den Schweizer Diplomaten allerlei über frühere Posten, brenzlige Situationen und hakte kritisch nach, in welchen Situationen eine Botschaft denn auch einmal Kritik an einem Gastland anbringt.

Beim Besuch einer Gymi-Klasse aus Baden erhielten die SchülerInnen wiederum Einblicke in die tägliche Arbeit der verschiedenen Abteilungen unserer Botschaft in Budapest. In kleineren Workshops vermittelten die Verantwortlichen für Kultur, Wirtschaft & Handel sowie Presse & Recht ihre Arbeitsbereiche und füllten dadurch abstrakte Vorstellungen mit handfestem Inhalt.



Foto: Schweizerische Botschaft in Ungarn

Einen Besuch bei einer Schweizer Vertretung planen Schulklassen häufig im Rahmen von Bildungsreisen ein und er vermittelt den Jugendlichen, dass die offizielle Schweiz nicht ganz so weit weg ist wie vielleicht angenommen. Für die Botschaft stellen solche Treffen die Möglichkeit dar, die Schweizer Aussenpolitik und das Berufsbild Diplomatie genauer vorzustellen. Denn wer weiss – vielleicht sass ja ein zukünftiger Botschafter oder eine zukünftige Botschafterin unter den Anwesenden.

Iskolai osztályok látogatása a nagykövetségen

Mit csinál az ember tulajdonképpen egész nap, ha egy nagykövetségen dolgozik? Milyen az, amikor egy teljesen idegen országba küldik dolgozni? És mi kell ahhoz, hogy az ember svájci diplomata legyen? Ezeket és számtalan egyéb kérdést tettek fel azoknak a svájci iskolai osztályoknak a tanulói, akik nagykövetségünkre látogattak. Az olteni kantoni iskola 4aN osztálya sok mindent megtudott a svájci diplomatáktól korábbi beosztásairól és kényes helyzetekről, valamint kritikusán rákérdeztek arra is, hogy milyen esetekben kritizálja néha egy nagykövetség a fogadó országot.

Egy badeni gimnáziumi osztály látogatása során a tanulók szintén betekintést nyerhettek budapesti nagykövetségünk különböző részlegeinek napi munkájába. Kisebb workshopok keretében a kulturális, a gazdasági és kereskedelmi, valamint a sajtó és jogi területek felelősei mutatták be munkaterületeiket és ezáltal kézzel fogható tartalommal töltötték meg az absztrakt elképzeléseket.

A svájci külképviseleten teendő látogatást az iskolai osztályok gyakran tanulmányutak keretében tervezik, és ennek során a fiatalok megtapasztalják, hogy a hivatalos Svájc nincs is egészen olyan messze, mint, ahogy azt esetleg feltételezik. A nagykövetség számára az ilyen találkozók lehetőséget nyújtanak arra, hogy pontosabban bemutathassa a svájci külpolitikát és a diplomáciát mint hivatást. Hiszen ki tudja – talán egy jövődöbéli nagykövet úr vagy asszony is ott ült a jelenlevők között.



Fotó: Svájci nagykövetség

Ausblick

Das Tonhalle-Orchester Zürich

Am 17. Januar 2020 um 19.30 ergibt sich die seltene Gelegenheit, einem Schweizer Orchester zu lauschen, welches wir von Aufnahmen gut kennen, in den letzten Jahren jedoch nie live in Ungarn erleben konnten. Das Tonhalle-Orchester Zürich wurde in den 150 Jahren seines Bestehens von renommierten Dirigenten geleitet, darunter Volkmar Andreae, Hans Rosbaud, Rudolf Kempe, Charles Dutoit, Gerd Albrecht, Christoph Eschenbach und David Zinman. Ihr derzeitiger Chefdirigent Paavo Järvi, Mitglied der Järvi-Dynastie, begann in der Saison 2019/20 einen Fünfjahresvertrag mit dem Orchester.

Vor dem Konzert findet um 18.30 Uhr im Auditorium ein Gespräch mit dem Titel *Prolog* statt, in dem allen, die eine Eintrittskarte zum Konzert haben, die auftretenden Künstler und die Werke am Programm vorgestellt werden.

Rita Ernst, István Haász und András Wolsky: Inter-Space

Die Ausstellung *Inter-Space* von Rita Ernst (1956, Windisch), István Haász (1946, Gönc) und András Wolsky (1969, Budapest) ist eine weitere Etappe der langjährigen fruchtbaren Beziehung zwischen schweizerischer und ungarischer konstruktivistischer Kunst, und ist eine Chance für einen Dialog unter verschiedenen Generationen und Nationalitäten des europäischen Konstruktivismus. Die drei ausstellenden KünstlerInnen knüpfen generationenübergreifend an dieselbe konstruktivistische Tradition an und interpretieren diese neu.

Dóra Maurer eröffnete die Ausstellung am 4. Dezember in der Galerie Ani Molnár (1088 Budapest, Bródy Sándor u. 36). Noch bis am 8. Februar 2020 kann sie von Dienstag bis Freitag, zwischen 12 und 18 Uhr und am Samstag von 11 bis 17 Uhr besucht werden.

Ausstellung The Dead Web – The End

Vom 23. Januar bis zum 26. April 2020 wird im Ludwig Museum Budapest eine Ausstellung mit dem Titel *The Dead Web – The End* zu sehen sein. Die Ausstellung projiziert das potenzielle Ende der Internetkapazität und zeichnet als Entwurf eine Zeit danach und die Auswirkungen auf Wirtschaft und Gesellschaft. Die Werke der Ausstellung hinterfragen unser Verhältnis zum Internet und im weiteren Sinne dem Begriff der Gemeinschaftsverbindung als Kontakt zur Welt. Die Ausstellung versucht, das Publikum in die Post-Internet-Welt einzubeziehen.

Kitekintő

Tonhalle-Orchester Zürich

2020. január 17-én 19:30 órakor ritka alkalom részesei lehetünk: olyan svájci zenekarral találkozhatunk, amelyet felvételekről jól ismerünk, de Magyarországon hangversenyen nem hallhattunk az elmúlt években. A Tonhalle-Orchester Zürich együttest másfél évszázados fennállása során olyan nagynevű dirigensek irányították, mint Volkmar Andreae, Hans Rosbaud, Rudolf Kempe, Charles Dutoit, Gerd Albrecht, Christoph Eschenbach és David Zinman. Jelenlegi vezető karmesterük, a Järvi dinasztia középső tagja, Paavo Järvi éppen a 2019/20-as évadban kezdte meg ötéves szerződését a zenekarnál.

A koncertet 18:30 órai kezdettel *Előhang* címmel beszélgetés előzi meg az Előadóteremben, amelyen a fellépő művészekkel és a műsoron szereplő művekkel ismerkedhetnek meg közelebbről az előadásra jegyet váltók.

Rita Ernst, Haász István és Wolsky András: Inter-Space

Rita Ernst (1956, Windisch), Haász István (1946, Gönc) és Wolsky András (1969, Budapest) *Inter-Space* című kiállítása a svájci és magyar konstruktivista művészet több évtizedre visszanyúló gyümölcsöző kapcsolatának egy újabb állomása, amely alkalmat teremt az európai konstruktivizmus különböző generációi és nemzetiségei közötti izgalmas dialógusra. A három kiállító művész ugyanazon konstruktivista hagyományból építkezik, de más-más módon értelmezi azt újra.

A Molnár Ani Galériában (1088 Budapest, Bródy Sándor u. 36.) december 4-én Maurer Dóra nyitotta meg a kiállítást, amely 2020. február 8-ig, keddtől péntekig 12 és 18 óra, szombaton 11 és 17 óra között látogatható.

A Dead Web – A vég című kiállítás

2020. január 23-tól április 26-ig a budapesti Ludwig Múzeumban lesz látható a *Dead Web* kiállítás, amely az internet kapacitásának potenciális végét vetíti előre. A tárlat kísérletet tesz az ezt követő időszak bemutatására, valamint a gazdaságra és a társadalomra gyakorolt hatásának megjelenítésére. A művészek kiállított munkái ebből a feltevésből kiindulva vizsgálják kapcsolatunkat az internethez, tágabb értelemben pedig a közösségi kapcsolat fogalmát, mint a világgal való érintkezést. A kiállítás az internet utáni világba próbálja bevonni a közönséget.



Personaländerungen / Személyi változások



Nach rund achtjähriger Tätigkeit bei dieser Botschaft verlässt uns **Éva Kún** auf Ende Jahr. Frau Kún wurde zunächst als stellvertretende Betriebsleiterin angestellt und übernahm 2016, nach dem Weggang von Konsul Benno Stauffer, die Betriebsleitung. Als Verantwortliche für wichtige Bereiche wie Finanzen, Personal und Infrastruktur hatte sie massgeblichen Einfluss auf administrative sowie logistische Prozesse der Botschaft. Wir danken Frau Kún ganz herzlich für ihren unermüdlichen Einsatz und wünschen ihr für die Zukunft viel Glück und gute Gesundheit.

A nagykövetségen eltöltött, nyolcéves tevékenysége után a hónap végével elhagy bennünket Kún Éva, aki korábban irodavezető-helyettesként, majd pedig 2016 elejétől, Benno Stauffer konzul távozását követően, irodavezetőként dolgozott nálunk. Olyan fontos munkaterületek felelőseként, mint a pénzügyek, a HR és az infrastruktúra, meghatározó jelentőséggel járult hozzá a nagykövetség adminisztratív és logisztikai folyamataihoz. Nagyon köszönjük fáradhatatlan munkáját és jó egészséget és sok sikert kívánunk neki.

Frau **Zsuzsanna Tormássy** wird die Arbeit bei der Botschaft als Betriebsleiterin im Januar 2020 aufnehmen. Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit mit Frau Tormássy und wünschen ihr viel Erfolg in ihrer neuen Tätigkeit.

Tormássy Zsuzsanna 2020 januárjában veszi át az irodavezetői feladatokat a nagykövetségen. Örülünk, hogy együtt dolgozhatunk vele és a munkájához sok sikert kívánunk.





Herr **Fabian Schmid** war von Juli bis Dezember 2019 Hochschulpraktikant bei unserer Botschaft. Im Verlauf seines Praktikums konnte Herr Schmid Einblick in alle Aufgabenbereiche sowie in die vielfältigen bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Ungarn gewinnen. Herr Schmid hatte sich sehr rasch in das Botschaftsteam integriert und leistete einen wertvollen Beitrag zur Arbeit dieser diplomatischen Vertretung. Er war ein stets engagierter Mitarbeiter, der sich gegenüber seinen Kollegen und Kolleginnen immer zuvorkommend und hilfsbereit verhalten hat. Wir danken Herrn Schmid für seinen ausgezeichneten Einsatz in Budapest und wünschen ihm weiterhin viel Erfolg auf seiner beruflichen Laufbahn.

Fabian Schmid 2019 júliusától decemberig volt a nagykövetség gyakornoka. Ez idő alatt betekintést nyert a külképviselet feladataiba, valamint a szerteágazó svájci-magyar kétoldalú kapcsolatokba. Érkezését követően gyorsan beilleszkedett a nagykövetség csapatába és jelentősen támogatta külképviseletünk munkáját. Feladatait mindig lelkesen végezte és kollegáival szemben udvarias és segítőkész volt. Köszönjük az ittléte alatt nyújtott kiváló teljesítményét és szakmai pályájához további sok sikert kívánunk neki.

Im Februar dürfen wir unsere neue Praktikantin, **Noemi Burri**, in Budapest begrüßen. Frau Burri schliesst gerade in Basel ihr Bachelorstudium der Rechtswissenschaften ab, bevor sie mit dem Praktikum in Budapest beginnen wird. Wir freuen uns auf die gute Zusammenarbeit mit ihr bis Ende Juli.

Februárban már új gyakornokunkat, Noemi Burrit köszönhetjük Budapesten. Noemi jelenleg a bachelor képzését fejezi be a Baseli Egyetem Jogi Karán, mielőtt megkezdí a gyakornoki idejét Budapesten. Örülünk, hogy július végéig együtt dolgozhatunk majd vele.



Wichtige Adressen / Fontos címek

Schweizer Verein Ungarn (SVU) / Magyarországi Svájci Egyesület

1054 Budapest
Alkotmány u. 15.
Präsidentin/elnök: Brigitta Szathmári
Telefon: 06 31 786 5603
E-Mail: mail@schweizerverein.hu
Internet: <https://www.schweizerverein.hu>

Swiss Business Club (SBC)

1146 Budapest
Thököly út 59/A
Telefon: +36 30 929 55 07
E-Mail: info@swissbc.hu
Internet: <http://www.swissbc.hu>

Swisscham Hungary

Büro/Iroda: 1143 Budapest, Stefánia út 107.
Postadresse/Postai cím: 1134 Budapest, Váci út 33.
Telefon: +36 30 902 63 49
E-Mail: info@swisscham.hu
Internet: <http://www.swisscham.hu>

Regionales Konsularcenter Wien / Bécsi Regionális Konzuli Központ

c/o Schweizerische Botschaft
Prinz Eugen-Strasse 9a
1030 Wien
Österreich
Telefon: +43 1 795 05
Fax: +43 1 795 05 21
E-Mail: vie.rkc@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/rkcwien

Kontakt / Impresszum

Schweizerische Botschaft / Svájci Nagykövetség

Stefánia út 107.
1143 Budapest
Ungarn / Magyarország
Telefon: + 36 1 460 70 40
Telefax: + 36 1 384 94 92
E-Mail: budapest@eda.admin.ch
Internet: www.eda.admin.ch/budapest

